

MA EN TRADUCTION, 3^e semestre + (MATS – MATT – MATCOM)

CCT

Séance d'accueil

Enregistrée sur <https://mediaserver.unige.ch/live>

FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION



ASSOCIATION DES ÉTUDIANTS
EN TRADUCTION
ET INTERPRÉTATION

Pour nous contacter



@aetiunige



AETI (UNIGE)



asso-
etud.unige.ch/aeti



aeti@unige.ch



1ère Ma 2021-2022

WhatsApp group



Vos études en Ma en traduction et CCT Comment choisir ses cours

En **Ma trad**: en partant du «Parcours recommandé de l'étudiant-e», p. 8 du plan d'études (www.unige.ch/fti --> Formations)

2^e année de Ma et plus: surtout les cours hors tronc commun exigés pour votre Ma et mention, à choisir à la page 8 du PE ou dans la liste de tous les enseignements

Choix des cours à option

- Les cours Ma à la FTI qui ne sont pas validés dans les autres domaines d'enseignement («en trop»)
- D'autres enseignements de l'UNIGE (**pertinents** par rapport à la Ma et mention choisies)
- Des cours dans une autre université en Suisse ou à l'étranger (après approbation de la conseillère académique et du ou de la responsable d'Unité)

Vos études en Ma en traduction et CCT

Comment choisir ses cours: le stage

Option en CCT, MATCOM, MATT, MATS – mention
Traductologie, obligatoire en MATS (sauf Traducto.)

→ Espace étudiant → Stages pendant la Ma

Séminaire de déontologie et pratique professionnelle
(cinq séances au semestre de printemps)

Séance d'information: 12 novembre, 16h15 à 18h00

Coordinatrices de stages: stages-fti@unige.ch

Vos études en Ma en traduction et CCT

Comment choisir ses cours

Rappel des cours possibles en option
p. 11 du plan d'études des Ma et p. 1 du
plan d'études du CCT

Comptez les crédits ECTS par domaine
d'enseignement!

https://www.unige.ch/fti/index.php/download_file/view/2469/505/

NOUVELLES RELATIVES À CERTAINS COURS

Politique et aménagement linguistiques (Language Policy and Planning)

En 2021-22 et en 2022-23, donné au semestre de printemps

Gestion du multilinguisme

En 2021-22, pas donné. En 2022-23, donné au semestre d'automne

Droit : les organisations internationales et européennes

En 2021-22, pas donné. En 2022-23, donné au semestre d'automne

Droit international

En 2021-2022 donné au semestre d'automne, en 2022-23, donné au semestre de printemps

NOUVEAUTÉS

Examens de la session de janvier 2022

Sur ordinateurs institutionnels, en présentiel, avec accès aux ressources définies par chaque enseignant-e

Votre enseignant-e vous informera au plus tard début octobre, à quelles ressources vous aurez accès pendant l'examen

Vous aurez l'occasion de faire un test technique de 30 minutes sur place pour vous familiariser avec l'environnement informatique

Vos études en Ma traduction et CCT: plagiat

Plagiat et comportement académique éthique

Définition et Directive de l'UNIGE

Commission d'éthique de la FTI
Présidée par le Prof. Alexander Künzli

Définition

<https://www.unige.ch/universite/politique-generale/plagiat/etudiants>

NOUVEAUTÉS

MATCOM:

Nouveau cours : *Pratiques de la communication-monde à l'ère numérique*, vendredi 14h15 à 15h45

Obligatoire pour tout-e étudiant-e qui commence ses études de MATCOM en septembre 2021; celles et ceux qui ont commencé avant septembre 2021 ont le choix entre un cours de communication en SdS et ce cours (→ Espace étudiant → Cours hors faculté)

En option pour MATIM, MATS, MATT, CCT

NOUVEAUTÉS

MATT / MATIM:

Ingénierie linguistique:

Cours réservé au étudiant-es de MATT et de MATIM, donné au semestre d'automne 2021-2022

FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION



CCT

INCHANGÉ (RE 32, 2)

En CCT, vous ne pouvez pas obtenir des crédits par **équivalence**.

Plan d'études du 20 septembre 2021

FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION



INCHANGÉ

Espace Etudiant:

→ Démarches administratives

<https://www.unige.ch/fti/fr/espace-etudiant/ressources-documentaires/>

Par exemple, pour demander une dérogation à la durée des études ou un congé.

Prévenir la propagation du Covid-19

Certificat OBLIGATOIRE dans les bâtiments universitaires – contrôles aléatoires devant les auditoriums: arrivez plus tôt aux cours

En cas de symptômes, restez à la maison et faites-vous tester

FAQ de la rentrée 2021 du
Rectorat

[unige.ch/coronavirus](https://www.unige.ch/coronavirus)

Financer ses études

Site de la [DIFE](#)

Aides financières de l'UNIGE:

- Exonération des taxes

Demande sur le site [Vie de campus](#) avant le 30 septembre!

- Aides financières mensuelles: demande avant le 30 sept.
- Fonds Pfaendler de la FTI

Demande de subside à la conseillère académique (CV, lettre de motivation, budget), ponctuel, pas de délai

+ Aides d'institutions de votre lieu ou pays d'origine

Vos études en Ma en traduction et MATIM: le stage

- **Stage en traduction**

Obligatoire en traduction spécialisée en MATS
(sauf mention Traductologie)

Optionnel en MATCOM, MATT et MATS, mention
Traductologie

- **Stage en technologie**

Optionnel pour la MATT, MATIM

Vos études en Ma en traduction: le mémoire

Travail de recherche sur la traduction en rapport avec la maîtrise et la mention choisies de 60 à 100 pages

Aide-mémoire pour la préparation du mémoire dans l'Espace étudiant

Mémoires déjà soutenus: Archives ouvertes

Vos études en Ma en traduction: le mémoire

1.8 Échéancier

Inscription Ma à 120 crédits au 3^e semestre avant le 26 novembre 2021 (inscription pour Ma à 90 crédits à la fin du deuxième semestre)

2. Conseils pour le travail de recherche et de rédaction

2.3.5 Quelques éléments indispensables

2.3.6 Critères d'évaluation

Vos études en Ma en traduction et CCT: «Vie de campus»

Lorsque votre passeport n'est pas rouge à la croix blanche:

<https://www.unige.ch/dife/vie-de-campus>
Guide juridique de la CUAE

La conseillère académique

- Reçoit sur rendez-vous du mardi au vendredi, bureau 6263, ou à distance (Zoom)
- **En période de cours, permanence Zoom les mercredis de 10 heures à midi et les jeudis de 15 à 17 heures: <https://unige.zoom.us/my/nicolestoll>**
- nicole.stoll@unige.ch, 022 379 87 07